

Es findet jährlich in der 10. Klasse ein einwöchiger Austausch nach Italien statt.

### **Austausch Göttingen-Domodossola 2009**

20.03.-27.03. Göttingen ↔ 04.06.-11.06. Domodossola

Hier einige Fotos und Berichte der Schülerinnen und Schüler:

Montag

Montagsmorgen trafen wir uns um 8<sup>00</sup>Uhr in der Schule. Nach dem ersten Wochenende in den Familien waren alle sehr aufgeregt und hatten sich viel zu erzählen. Die Italiener trafen sich mit ihrer Lehrerin und die Deutschen mit Frau Fabiano, um zu reden und zu erzählen oder Probleme zu besprechen. Nach einer Stunde wurde die italienische Gruppe dann von Herrn Bergau-Braune empfangen – es war sehr lustig und laut!

Kurz darauf gingen die Italiener in die Stadt zu einer Stadtführung. Die Deutschen mussten in den Unterricht. Mittags trafen wir uns wieder mit unseren Austauschpartnern, aßen zusammen und gingen dann in den Nachmittagsunterricht.

Um 17<sup>00</sup>Uhr trafen sich alle im Bowling- Center in Weende. In gemischten Gruppen spielten wir bis ca. 19<sup>00</sup>Uhr, danach gingen wir in zusammen in die Stadt. Die Italiener waren ganz begeistert von den Shisha-Bar und wollten gar nicht mehr weg.

Lunedì

Lunedì mattina ci siamo incontrati alle 8<sup>00</sup> a scuola. Dopo il primo fine settimana nelle famiglie tutti erano molto agitati è cera tanto da raccontarsi. L'italiani si incontrarono con la sua insegnante e i tedeschi si incontrarono con la signorina Fabiano. Parlavamo del fine settimana, dei nostri progetti o di problemi possibili. Dopo un ora il preside, il signore Bergau-Braune, accolgò il gruppo italiano di Domodossola – era molto divertente e chiassoso!

Poco dopo il gruppo italiano andrò in città per partecipare a una visita guidata di Gottinga. I studenti tedeschi andarono alle sue lezioni. A mezzogiorno ci incontravamo con i nostri compagni di scambio, mangiavamo e dopo loro ci hanno seguito alle lezioni pomeridiali.

Il pomeriggio, alle ore 17<sup>00</sup>, tutto il gruppo comincio a giocare a bowling, al bowlingcenter a Weende. In gruppi mescolati (tra tedeschi e italiani) giocavamo fino alle ore 19<sup>00</sup>. Dopo la maggior parte del gruppo la sera è

andata al „Shisha-Bar“. I italiani erano così appassionati, che non volevano più andare a casa.

Dienstag

Um 9<sup>00</sup>Uhr trafen wir uns am Bahnhof um nach Weimar zu fahren. Die Zugfahrt war sehr lustig und nach ca. zwei Stunden waren wir da. In Weimar war es ziemlich kalt. Zuerst besichtigten wir das Goethehaus am Frauenplan, wo wir auch eine Führung bekamen. Die Italiener hatten „Die Leiden des jungen Werther“ auf Italienisch gelesen, darum kannten sie Goethe schon. Nach etwas Freizeit zum Mittagessen konnten wir dann das Schillerhaus (allerdings ohne Führung) besichtigen. Um 15.30 war eine Stadtführung geplant, aber es fing an zu schneien – die Stadtführung fiel aus. Wir setzen uns in ein Café und warteten auf unseren Zug, der um halb fünf zurück nach Göttingen fuhr. Mit besserem Wetter wäre der Ausflug schöner gewesen, aber die Stadt an sich hat uns gefallen. Auf der Rückfahrt versuchten manche Deutsche für die



Arbeit zu lernen; aber dann hatten wir doch besseres zu tun... Den Abend verbrachten wir dann in den Familien.

Martedì

Alle 9<sup>00</sup> di mattina il gruppo si incontrò alla stazione per andare per un giorno a Weimar. La gita in treno era molto divertente, dopo circa due ore, eravamo arrivati. A Weimar faceva molto freddo. Prima abbiamo visitato il „Goethehaus“, al „Frauenplan“, con una guida che ci spiegò tutti gli aspetti importanti di Goethe e la sua famiglia.

L'italiano avevano letto „Die Leiden des jungen Werther“ in classe, naturalmente in italiano. Dopo un pò di tempo libero, per pranzo, visitavamo il „Schillerhaus“ (comunque senza guida). Alle 15.30 ci doveva essere una guida tra la città di Weimar, questa però non avveniva, perchè nevicava. Allora ci siamo seduti in un caffè e aspettavamo il nostro treno per Göttinga. Al viaggio del ritorno alcuni tedeschi studiarono un pochino per il compito d'italiano in classe il giorno dopo. La sera tutti erano nelle loro famiglie – eravamo troppo stanchi!!

La gita logicamente sarebbe stata più bella con tempo più bello, ma la città ci è piaciuta.



Judith & Anastasia

Mi 25.03.09

Am Mittwoch stand Brötchen backen auf dem Programm. Um 15.00 Uhr haben sich alle Schülerinnen und Schüler mit ihren Austauschpartnern im HG-Junior getroffen, um gemeinsam Brötchen zu backen. Scheinbar haben sie allen gut geschmeckt, da sie, gerade als sie fertig waren, auch von allen sofort gegessen wurden.

Am Nachmittag sind wir dann mit unseren Austauschschülern in die Innenstadt gegangen und haben uns in ein Café gesetzt.

Abends sind wir gemeinsam auf eine Party einer Mitschülerin gegangen und haben uns alle gut amüsiert...

Il Mercoledì: facciamo dei panini insieme. Alle 15.00, tutti gli alunni con i loro partner sono andati insieme al HG Junior per fare il pane. Apparentemente, tutti erano il bene, perché proprio nel momento in cui essi sono stati sfornati, sono stati inclusi tutti a mangiarli immediatamente. Nel pomeriggio siamo andati con i nostri studenti di scambio della città e siamo andati in un caffè insieme. Durante la notte siamo andati insieme a una festa di uno studente e siamo andati tutti noi e divertirci...

Von Franziska und Laura

### *Il Giorno dell'arrivo*

#### Venerdì 20.03.09

*Questo giorno non abbiamo visto l'ora che venivano gli alunni dello scambio. Dopo il corso d'italiano alcuni di noi sono andati in città per aspettare le ultime due ore prima dell'arrivo alla stazione.*

*Gli alunni italiani sono arrivati puntuali alle 17.07.*

*Dopo siamo andati a casa, così si potevano riposare. Abbiamo fatto appuntamento alle 8.00 della sera per andare in un bar che si chiama "El Sol". Non volevamo fare una cosa faticosa perché era il primo giorno e il loro viaggio era stato molto lungo. Alle 17.00 della sera siamo andati a casa ed i nostri partner sono andati a dormire. Era un bel primo giorno.*



### *Der Tag der Ankunft*

#### Freitag 20.03.09

*Heute haben wir uns sehr auf unserer italienischen Austauschschüler gefreut. Nach der Italienischstunde sind einige von uns in die Stadt gegangen um die Zeit bis 17.07 Uhr totzuschlagen.*

*Nachdem unsere Austauschschüler angekommen waren sind wir mit ihnen nach Hause gegangen, damit sie sich von der lange Reise erholen konnten.*

*Um 20.00 Uhr haben wir uns wieder getroffen und sind alle zusammen ins „El Sol“ gegangen und haben dort den Abend verbracht.*

*Alles in allem war es ein sehr schöner erster Tag.*

Sara

## *Lo scambio con Domodossola*

### *Sonntag*

*Nachdem meine Austauschpartnerin und ich aufgestanden waren und lecker gefrühstückt hatten, fuhren wir zur Stadthalle, wo gerade ein Frühlingmarkt stattfand. Dort sahen wir uns zunächst die unterschiedlichen Stände an und kehrten dann zu einem Stand zurück, der ihr besonders gut gefallen hatte. Es gab bunte Tücher aus verschiedenen Ländern, außerdem Schmuck und andere Accessoires wie zum Beispiel Taschen, Sonnenbrillen und Anstecknadeln. Sie kaufte sich eine rote Stoffrose zum Anstecken und ein Geschenk für ihren kleinen Bruder, während ich einen Schal bewunderte, der jedoch leider viel zu teuer war und letztendlich dann doch eine Postkarte an einem anderen Stand kaufte.*

*Mittags, als wir wieder zu Hause waren, spielten wir auf dem Computer ein Spiel, das sie mir im Internet zeigte.*

*An diesem Tag hatte meine Nachbarin Geburtstag und meine Familie (Austauschpartnerin eingeschlossen) und ich waren nachmittags zum Kaffeetrinken eingeladen. Wir verbrachten etwa zwei Stunden mit netten Gesprächen und köstlichem Kuchen, dann machten wir uns wieder auf den Weg.*

*Abends waren wir mit meinem Vater verabredet, der uns in verschiedene Kneipen ausführen wollte. Wir gingen ins „Trou“, eine Kellerkneipe, ins „Inti“, wo gerade eine Trommelvorführung stattfand und ins „Irish Pub“, wo ein Musiker Gitarrenmusik zum Besten gab. Schließlich kehrten wir todmüde nach Hause zurück und gingen ins Bett, denn am nächsten Tag war Schule.*

### *Domenica*

*La mia partner di scambio e io ci siamo alzate e abbiamo fatto la colazione. Dopo siamo andate alla "Stadthalle" dove c'è stato un mercato di pasqua. Ci sono scarpe di colori e paesi differenti e altri accessori. Ha comprato una rosa di ropa e un regalo per suo fratello. A mezzogiorno siamo andate a casa e abbiamo giocato un gioco al computer nell'internet.*

*Questo giorno la mia vicina aveva il suo compleanno e il pomeriggio siamo andate a prendere un caffè e un po' di torta. Due ore abbiamo parlato e mangiato.*

*La sera mio padre è arrivato e siamo andati in città per andare nei bar. Siamo stati nel "Trou", un'antica birreria nel sotterraneo, nel "Inti" dove c'era uno show dei tamburini e nel "Irish Pub" con un musicista di chitarra.*

*Dopo siamo andati a casa perché siamo stanche.*

### **Giovedì – penultimo giorno dello scambio**

Il giovedì siamo andati a scuola. Le prime ore abbiamo avuto arte. Era molto divertente, perché gli studenti dello scambio potevano stare al gioco.

Dopo siamo andati al municipio, dove il sindaco ci ha salutati. Era molto interessante, perché il sindaco ha parlato molto della città e gli abitanti, che non sapevamo prima.

Poi siamo andati in città per mangiare qualcosa e la sera abbiamo festeggiato la fine dello scambio. Dopo siamo andati in un bar.

### **Donnerstag – der vorletzte Abend des Austausches**

Am Donnerstag zeigten wir den Italienern in den ersten beiden Stunden unseren Kunst Unterricht. Sie fanden ihn ziemlich lustig, denn hier konnten sie auch sofort mitmachen.

Gegen 11:00 Uhr trafen wir uns dann beim Rathaus, wo der Bürgermeister uns begrüßte, und wir erfuhren viel über Göttingen und seine Einwohner.

Nach ungefähr 2 Stunden sitzen, gingen wir in die Stadt, um etwas zu essen.

Am Abend hatten wir unsere Abschiedsfeier. Wir spielten zusammen Singstar und tanzten ein bisschen. Danach gingen wir noch in die Stadt und setzten uns in eine Bar, um noch ein letztes Mal gemütlich zusammen zu sitzen.

Julian, Felix

Hier einige Auszüge aus den Programm in Deutschland:

- **Samstag, 21.03, Sonntag, 22.03:** Leben in und mit den Familien
- **Montag, 23.03.:**
  - Begrüßung der Italienerinnen und Italiener mit ihren jeweiligen Gastschülerinnen und –schülern durch den Schulleiter Herr Bergau-Braune
  - Stadtführung
  - Anschließend folgen die Gastschüler ihren Austauschschülern in den Unterricht
  - gemeinsames Bowlen
- **Dienstag, 24.03** - gemeinsamer Ausflug nach Weimar mit Besuch des Goethe-

und Schillerhaus' und Stadtführung

- **Mittwoch, 25.03:** - Empfang im Neuen Rathaus  
- gemeinsames Brötchenbacken im HG-Junior!
- **Donnerstag, 26.03** - Abschiedsfest in der Teestube der Schule

Hier einige Berichte der Schülerinnen und Schüler über den Gegenbesuch in Italien:

*Domenica / 7 Giugno 09*

*Dopo pranzo Luisa, sua sorella Anna, suo padre e io abbiamo fatto una gita in montagna.*

*Le Alpi sono bellissime! E per fortuna abbastanza vicine a Domodossola.*

*Ci siamo andati in macchina e così ho visto il meraviglioso paesaggio - abbiamo passato anche*

*la nuova galleria, che ha una lunghezza di tre chilometri. Retrostante c'è il paese Formazza, una stazione sciistica, dove si parla il tedesco walser, un dialetto raro che capisco. Tutto sembra svizzero.*

*La Cascata del Toce, la cascata più bella di Europa (!), non è lontana, neanche il lago*

*artificiale di Morasco...innevato. Ci sono tante marmotte!*

*Si crederebbe che quel posto non si trovi in Italia, ma in Norvegia, dove il termometro indica 10° in estate.*

*Anna-Maria Lois*

Il mio giorno favorito era il giorno a Milano.

Abbiamo fatto molto. Abbiamo visto il municipio e la Scala. Anche abbiamo fatto molto "shopping". Abbiamo visto i monumenti importanti e i monumenti grandi e interessanti. La città era molto interessante, perché era più grande di Göttingen.

Julian

giugno 2009

### **Mein schönstes Erlebnis in Italien**

Mein schönstes Erlebnis des Italienaustausches war der Ausflug auf den Lago Maggiore und die Besichtigung zweier der borromeischen Inseln. Zuerst legten wir auf der Isola Dei Pescatori an, der Fischerinsel, von deren Idylle ich ziemlich beeindruckt war. Die bunten Häuser, die schmalen Gassen, der Friedhof und der Weg am Ufer entlang gefielen mir sehr.

Dann folgte der Besuch auf der Isola Bella, die, wie der Name schon sagt, wunderschön ist. Sie besteht aus einem kleinen Örtchen, das unglaublich viele Läden beherbergt, dem Palast der Familie Borromeo und den großen, terrassenförmig angelegten Gärten. Unsere Tour durch den Palast (in dem man leider nicht fotografieren durfte) zeigte, dass dieser eigentlich eine Welt für sich ist. Er bietet Platz für beinahe 200 Säle (darunter auch mehrere Grotten), 50 davon dienen der Familie noch immer als Sommerresidenz. Reich geschmückt und mit

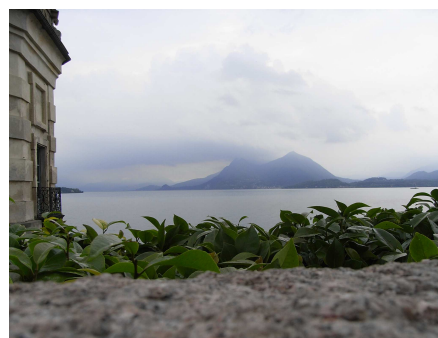
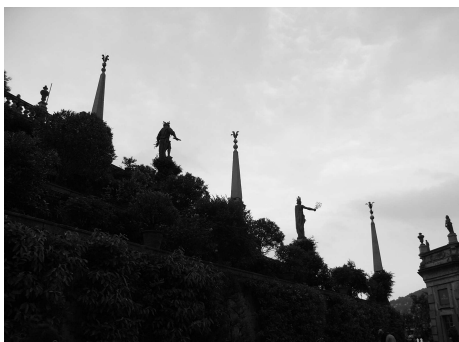
prachtvollen Möbeln ausgestattet bieten diese einen überwältigenden Anblick. Besonders angetan haben es mir jedoch die Gärten. Die Skulpturen, die Mausoleen, die weißen Pfauen und die Aussicht, die man von fast überall auf den See hat, geben allem eine märchenhafte, leicht melancholische Atmosphäre und man wünscht sich permanent auch reich genug zu sein, um sich so eine Trauminsel leisten zu können.



La mia esperienza favorita d'Italia è stato il viaggio sul Lago Maggiore e la visita delle due Isole Borromeo. In primo luogo, siamo andati all'Isola dei Pescatori, un posto idillico che mi ha colpito molto. Le case colorate, vicoli stretti, il cimitero e la strada lungo il lago mi sono piaciuti molto.

Poi è seguita la visita all'Isola Bella che, come dice il nome, è bellissima. Si tratta di un piccolo villaggio, con un incredibile numero di negozi, il palazzo della famiglia Borromeo, e il gran giardino terrazzato. Il nostro tour del palazzo (purtroppo non abbiamo potuto prendere delle foto) ha dimostrato che questo è veramente un mondo diverso. Offre spazio per quasi 200 camere (tra cui diverse grotte), 50 dei quali sono ancora residenza estiva della famiglia. Riccamente decorate con magnifici arredi offrono una straordinaria vista.

Ma i giardini hanno mi hanno impressionato. Le sculture, i mausolei, il pavone bianco e la vista sul lago, danno a tutto una favolosa, un po' malinconica atmosfera, e si desidera essere ricchi per potere avere un'isola così.



Leonie (11. Klasse, Juni 2009)

*La mia esperienza favorita dello scambio Domodossola - Göttingen 2009*

*La mia esperienza favorita era la gita al Lago Maggiore.*

*Sebbene il tempo sia stato brutto, abbiamo avuto molta burla insieme.*

*Prima, siamo andati a Stresa, un posto al lago, in treno e abbiamo camminato un po'.*

*Ero impressionata delle case grandi e del paesaggio con la montagna.*

*Poi, siamo andati all'Isola dei Pescatori in barca dove abbiamo avuto due ore di tempo libero per conoscere l'isola in piccoli gruppi.*

*C'erano vicoli stretti, bei caffè e anche molti gatti dolci. Dopo, abbiamo visitato l'Isola Bella con il castello e giardini meravigliosi.*

*Abbiamo fatto tante foto bellissime (per questo era difficile di decidere la quale prendo per questo compito)*

*e abbiamo avuto anche tempo per riposarci che mi è piaciuto molto. Quando abbiamo voluto partire, ha cominciato a piovere e ci siamo tutti bagnati.*

*Ma tuttavia era molto divertente e l'atmosfera è stata buona tutto il tempo.*

*Questa giornata era piena di belle impressioni e ricordi.*

*Göttingen, giugno 2009*

*Wiebke Brenner*

Und hier einige Auszüge aus dem Programm in Italien:

#### **Programma scambio con l' Hainberg Gymnasium**

- **Venerdì, 05.06.** - Gli alunni tedeschi seguono le lezioni insieme ai loro partner  
- Incontro con il sindaco di Domodossola M. Marinello  
- Pranzo alla scuola alberghiera Formont di Villadossola
  
- **Sabato 06.06. Domenica 07.06.**      Gli studenti tedeschi rimarranno con le famiglie
  
- **Lunedì 08/06.** - Gita al lago Maggiore  
- Visita guidata all'Isola Bella ( palazzo Borromeo e giardini) e visita dell'Isola Pescatori
  
- **Martedì 09.06.** - Gli alunni tedeschi seguiranno i loro partner nelle rispettive classi.  
- Tornei sportivi in palestra  
- Visita guidata per Domodossola ( ritrovo in piazza Mercato)  
- Gita al Calvario dove mangeremo una pizza
  
- **Mercoledì 10.06.** - Gita a Milano